

ادبیات ، فنون عسکریه ، بحریه ، تاریخ ،
تجارت ، زراعت ، صنایع ، معارف ، امور
نافعه و اکتیجه لی فقراتدن باحث ، مصور
جریده در .
موضوعات ایچون غزته نیک مدیری
سمادتلو طاهر بک افندی حضر تلرینه مراجعت
اولنور .

BUREAU :
Imprimerie Tahir Bey
40, rue de la Sublime-Porte,
STAMBOUL

ارتقا

(ارتقا) نیک استانبول و طشره ایچون
بر سنه نیک آیه نسی ۳۲ غروشدر .

مخانی بالمله ارباب قله آیققدره هر الی
قلم طوتان یازهبیلیر .
اداره خانه سی باب عالی جاده سنده ۴۰
نومرولی « معلومات » مطبعه سیدر .

JOURNAL ILLUSTRÉ
IRTIKA

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

جمعه کونلری نشر اولنور ذی وادی مصور عثمانلی غزته سیدر .

نسخه سی : ۲۰ پاره یه در

مشحون ، برشمر و خيال برشب نوهارى
تصور ايدرك ديوركه :

« تخطر ايله يورميسك ؟ كنار جوده بركيجه
نشيدۀ محبى اوقوردق آه كيزليجه .
سكون اينجده هر طرف ، سباهه نجم شعله ور
محب و صفامزه اوشب صاحاردى خنده لر .
تخطر ايله يورميسك ؟ ايم الكده - كوزرك
باقار ، باقارده رويۀ كوزل كوزل سوز ايدك !
كايرو چشم سافه اوحسن ذى صباحتك
چيچكلى اونونديران اوطور ذى لطافتك
اوشب كه : سويك سكون اينجده بر هزار
كوروب اوحسن آلكى ايدر دى كيزلى آهوزار
اوسس ، اونا له عشقك صفا سنى ، ملائى
خير ويرر اوشاعرك غرامه افغالى
اوشبك : طاشلى او براكين اوجوى خوشروان
كاي ايدى دهاته سكون اينجده بردهان
تخطر ايله سويك ! اوپلى ، هر زمان بى .
او پر كن عشق ايله دوداقلر كن آه بن سنى
ظلام اينجده ايلك بسمكه بر نگاه .
اوخنده ساره سباهه اولد بركواه »

بز بو منظومه ي عييله درج ايتك دن
صوكر ايدمكك : شرك كوزل بر لوحه
تشكيل ايدمك آثار جديده دن اولديغى
تسليم ايدر . يالكر نورسيده اولديغى ظن
ايتديكمز بوشاعرك جوش و خروش حسيات
آراندۀ شومصراعى ناموزون يازديغى اخطار
ايدم :

« اوشبك سويك سكون اينجده بر هزار »
« بر هزار » يرته « بيل نزار » دينسه ايدى
وزن اتمام ايديله جك ايدى .

معلوم قارئين اولديغى اوزره مدحت
جمال امضاسى بو منظومه ايله و برنجى دفعه
اوله رق كورلمشدر . جمال بك بو منظومه دن
اول نام مستعار ايله باشقه بر شى يازمديغى
دخى صوكرادن ايتديكمز جهته بولطف
شعرى كند بيلر يك ايلك اثرلى اولمق اوزره تاقى
ايد بيليرز .

مدحت جمال بك بوندن اول هج بر شى
يازما ديمى درسك ؟ نه ممكن . يازمش ، احتمالكه
بك جوق يازمشدر .

اكر بولرى نشر ايتد برمش اولسه بدي
شبه سز يوقارى به نقل ايتديكمز منظومه سى
قدر مظهر تقدير اوله مژدى . ايسته بونقطه ي
نظر دقه آلان مدحت جمال بك اقدى ؛
يازديغى بر طرفه آه رق متصل ، دائما
جاليشش ، نهايت لطيف ، آنكدار ، حقيقتاً
شعر اطلاقه سزاوار منظومه لر وجوده
كتيره رك مظهر تقدير اولمشدر .

مدحت جمال بك نثرى ده شعرى كى
ترانه دار ، شعر نثاردر .

بودايب نورسيده مك آثار سارمى ايله
برابر سلجان آصف ، حق هيج نعمت ، بلكر كى

مقدّر نورسيده محررلر مذك اثرلى ديك
بر مصاحبه مزده موضوع بحث ومقال ايدرك
كوزل و خطاسز يازمق و يازديغى تقدير
ايتديرمك ايچون چوققلر مذك نه درلو
چالشمارى لازم كله جكى سويله بلكر .

محمد آصف



محب

اصل عشق ديدكمز شى عائلۀ ك تأسسه
سائق اولان حسدر . بول ژانه عشق دن
بحث ايتديكى صرمه ده ديوركه : عشق انسانك
بوتون حواس و روحنى ضبط ايلر . مخيله ،
قلب ، فكر ، عقل كى لك شديد وجدى
لك درين ملكاتى آلت اوست ايدر . حسيات
اينجده لك اسرار آود ، لك نامتناهى قرين
اولانى عشق در . ايشته بونك ايچوندر كه عشق
شعرايه تومادر . چونكه شعر براكليه
دكلى ، علوى روح لر نظر نده حياتك برقميدر ،
بر ركنيدر . بوندن بشقه عشق حياتك
بوتون احوالنه ، بوتون طبائع بشر يه بك
كوزل توافق ايدر . ساده قلب لره صاف دلانه
وسكون پروانه اولور . شديد و عز مپور
روح لر ايچون آتشين اولور . فقط انتظام
روحى اخلاص ايتمز ، حتى بعضاً ديندارانه
برصفت اكتساب ايدر . يا برآن اينجده
تولد ايد بيلير ، ياخود اوزون بر مبعثندن
صوكره رومنا اولور . عشق بعضاً صرف
دوستاق صورتندۀ ظن اولونور . بعض كره
وظيفۀ فكرى ايله قابل تأليف اولماز .
عشق بوشتى ، عشق نامى و رد يكمز
حسك غايت مشوش و مغلق اولماسندن
نشئت ايدر . ا كتساب ايتديكى صفحات
و مناظرى ، حاصل ايتديكى نتايجى آكلامق
ايچون بونى تحليل ايتك لازمدر .

اوغوست قونت نظر نده عشق بر ميل
خودكاما ندن ، برسوق طبيعى شهو بدن
عبارتدر . بو حى ارتباط ، تمايل نامى و يريله
بيله جك بو حى ممدوح ايله برلشمشدر .

موسيو بر بزاره كوره عشقه ايكى
عنصر واردر و بولر غايت مختلف برنستده
بر يريله اختلاط ايتشمشدر . بوحسلك برى
محب ذاتيه ؛ ديكرى جسمانى ياخود معنوى
بر حسنك جاذبه سى در

موسيو پرودونده عشقى تركيب ايدن
عناصرى ايكى به ارجاع ايدرك يرينه ار ككلى
و ديشليرى برلشمك سوق ايدن جاذبه قويه
ديكرينه كوزلكك تملكى بزه حياتك لك
بووك ، يكانه سعادتى كى تاقى ايتد برن
بر تهيج خيال پروانه تعبير ايدر .
حالبوكه نيجه تحليده عشقه اوج

عنصر بولونايلىر : اشتهاى نفسانى ، جاذبه
ملاحت ، محبت ذاتيه . عشقه دائما ، بواج
عنصر دن برى غالب اولديغدن عشق ده اوجه
آيريله بيلير : عشق جسمانى ، عشق بدى ،
عشق معنوى .

اشتهاى نفسانى — اشتهاى نفسانى ،
آجلاق و وسوسلر كى طبيعت خصوصيه
مالك بر اضطراب دن عبسار ندر كه بر آرزوى
شديد ايله ده مترافق در . ممنون ايد بيلير
ايدلر در حال و موقه زائل اولور و آرزوق
بر مدت صكره تكرار وجود بولور . بونك
آجلاق و وسوسلر كى بر احتياج حقيقى وجدى
اولوب اولمادىغى بمضيلر نيجه جاي سؤال
كورلمشدر . انسان دوشونور سه بونك بر
احتياج حقيقى و ضرورى اولماسنى عقلاً
تسليم ايتمز . ايكى كندك موافقتى ايجاب
ايدن بر فعل طبيعت بر احتياج بدنى حالته
كيرمز . ذاتاً تجربده اثبات ايدى وركه
بوراده اضطرابك اهميتى آذرر . و حى
ايتديكمز آرزو ايله متناسب ذكدر . آجلاق
و وسوسلر كى طور دقجه اضطرابك شدنى
آرتماز و باعث موت اولماز . آجلاق و وسوسلر كى
احتياجى تسكين ايتديكمز زمان طويديغمز
ذوق بونك حين استيفاسنده حى ايتديكمز
حظه نسبتله بك آذرر . حاصل اشتهاى نفسانى
بر احتياج طبيعى به تقابل ايتديكندن هرام
و احتيار مذك تحت نفوذنده بولونايلىر .

جاذبه ملاحت — اشتهاى نفسانى
على العاده كوزلكك حاصل ايتديكى تأثير
مربوط بولونور . پرودون ديوركه : «عشق
حيوانلرده هر درلو حسيات معنويه و فكريه دن
عابيدر . حالبوكه انسانلرده ايش بويله دكدر ،
انسان عضويتك ، غضيتك ايجاب ايتدندن كنديسى
قور تارمغه ساعيدر . »

پاسقال فكرينه كوره جاذبه ملاحت
عشق يكانه نقطه عزيمتى و اساسيدر .
بر ارككك برقادى سومسى ، اولك نظر نده
قادىك نمونه ملاحت اولسندن ايلرى ككبر .
اشتهاى نفسانىك عشقه كى حصه سنى پاسقال
هيج قاله آلاز .

پاسقال دن اول افلاطون عشقك عنصر
اصليسى جاذبه ملاحت دن عبارت عدا ايتشمشدر .
محب ذاتيه — عشق حقه كى فكر مرمى
اتمام ايتك ايچين شيمدى تحليل ايتديكمز
عنصره محبت ذاتيه يده علاوه ايتليدر .
عشقك اصل ركنى بودر . فى الحقيقه عشق
يالكر اشتهاى نفسانى دن ، بر جاذبه ملاحت دن
عبارت قاله بوكا بر خواش ، بر حس تقدير
ديك دهها مناسب اولوردى . محبتك ، باشقه
برينك سعادتى كندى سعادتى عد ايتكدن
عبارت اولديغى دوشونيله رك عشق بوكا كوره
تقدير و تنقيد اولماليدر . يالكر اشتهاى نفسانى به

ياخود جاذبه ملاحت تايع اولدقده اصل عشق
حس ايتشمش صايلا بيلير .

على العاده عشقك تكاملنى بر برينه ضد
ايكى دوره صورتندۀ ارئه ايدرلر . برنجى
دوره تزايد و آرزو دوره سيدر . ايكنجى
دوره ثنويت و تناقص زمانيدر . برنجينده
عشق ، طبيعتك كنديسى چاغردىغى غايه يه
طوغرى بر تهلك آتشين ايله ايلرلر .
ايكنجينده بلا اختيار حقيقى كورن كوزل
عشق توليد ايدن وهم خيالى ازاله ايلر .

قدرى



دلارا

محررى : محمد آصف
[۱۶۰ نومرولى نهفهمزدن مابعد :]

۲

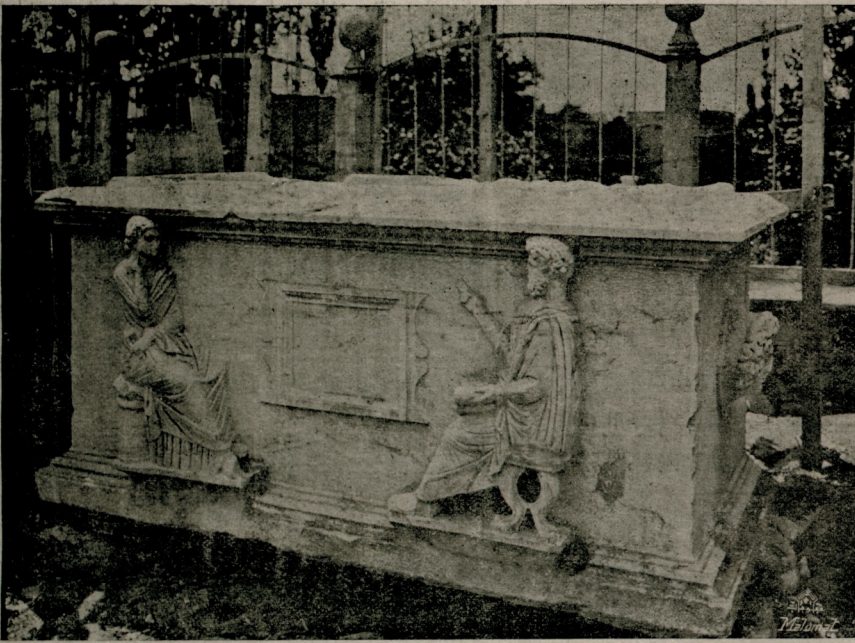
اول امرده شو حكايه مك اشخاصى
طانيه لم :

احمد پرتوك ، صاحب ثروت بر ذات
تخميناً اللى اوج ، اللى درت ياشلرندۀ .
پرتوك بوندن اوتوز سنه اول ، پدريك
حال حياتندۀ مشفقۀ خاتمه تاهل ايتشمشدر .
مشفقۀ خام : شمدى قرق بش ، قرق
التي ياشندۀ در .

جمال ، مشفقۀ خاتمه پرتوك بك صوك
چوققلر ايدر . جالان اول برى قز ايكسى
اركان اولمق اوزره اوج چوققلرى دنياه
كلش ، بولردن قزاون اوج ياشندۀ ؛ ارككك
برى سكر ، ديكرى اون ياشلرندۀ وفات
ايتشمشدرى . بو چوققلر ك وفاتندن صوكر
سكرسنه قدر چوققلرى اولمدي . طقوزنجى
سنه اوائلندۀ ايدى كه ، جناب حق كند بيليرنه
نور طوبى كى بر اوغلان احسان ايدلى .
اسمى جمال تسميه ايتد بيلر . پرتوك ايله
مشفقۀ خام جمالى اوقدر سه ورلركه ...

جمالده حقيقۀ سه وىلى بر جوقق ،
دها دوغروسى سه وىلى بر ملكدر : لطيف
برنسه لك ايله متمزج اولان بياض سيماسى ،
جاذبه دار لاجورد كوزلرى ، بوكوزل كوزلره
سايه نثار اولان اوزون ، قيورجق كيربكلى ،
وجوده كتيرمش ، هر بدينى كندينه جذب
ايدمك بر كوزلك بخش ايتشمشدر . بوقدر
كوزل سه وىلى اولان جمال ؛ ذكى و حسن
خلق صاحيدردۀ

جمالك دلارايه ، دلاراك جماله فوق .
العاده محبتلى واردر . سكر طقوز ياشندۀ كى
بر اركك ايله التى يدى ياشندۀ بولنان بر قزك
محتلرينك نهدرلو بر محبت اوله جنى معلوم :
بر محبت معصومانه . بر برلىنى بوقدر سه وى



قوسیده رومالیر دورندن قالمه رلحد

مفروش، چیچکارله منقوش بر حالده بولنور.
حجرار ییشیل جامه لره بورونور اوصفحه
زمردن اوزرینه یدقدرتله بهار چیچکلی
ایشانمش رقالیچه بی بدل تنظیر ایدر.
اورمانلر، قوریلر انتظاره کونا کون مناظر
لطیفه کوستر.

حجرائک برجهتندن جریان ایدن ایرماق
اشنای راهده تصادف ایتدیکی درمنک جرخنی
دوندیردک یته یولنده دوام ایدر قیالارک
آردندن آهرق، طاشلر اوزرنده بیاض
کوبوکر براقه رق برشالده شعله بار حصوله
کیتیر بر اهنک طبیعی ترنم ایلر.
درمنک دوراندن حزن حزن نغمه لر
حصوله کلیر.

بوانشاده اورمان جهتندن برچوبان یاموق
کی بیاض اولان قوبولری قوزیلری ری
ایدرک کوریتیر. آندک قوالی ایلر برحسن
شبابی تدویر ایدن نفقه سودا کارانه سی
طاشلره، تپلره، ددرله، بعضاده اک
رقیق، اک نازک کولکلره عکس ایتدیره رک
متأثر ایدر. ایکی طفل روشنائی اونلر آرا.
سند صحرانک نویداسنلیرلی، چیچکلی
طوبیلا بوق آبالاسنه تقدیم ایچون بریوکت
یایار. صکره قوزیلری قوجاغنه لفته آنلری
اوپنکه چالیشیرلر.

نسیم بی قرار بهار لطافتنارک دامان
صحرا به سربدیکی ازهار کونا کونی اوقشا.
یهرق برهشت دنوی به بکره یین ییشیل اورمانک
تازه یایراقلی آردندن، صحرانک چنزا.
رلرندن اخذ ایتش اولدینی بوی لطیف
بهاری، مسکین، غبرین ذراتی اطرافه شمر
ایدرک نغمات فرحزاسیله انس و جان احیا
وسرمت صفا ایلر.

بالجه اشجار و ازهار و نباتات ماء الحیات
سریان ایدرک قوه تازه، حیات نوکسب ایدرلر.
سوریلر آغلرلرندن، قوشلر بولرلرندن،
وحوش ایلکلرلرندن، چیقارلر. قوزیلر مله مک،
قوشلر اوتوشمکه، اوتیکلر ایکله مکک باشلار.
جوبسارلر جوش و خروشه کلهرک
یدقدرتک آجدینی طرحرله وادیلرلر
آقعه، حزن حزن چاغلیدیلرله روی زمینک
نواحیسی، طمرلرینی طولاشمغه باشلارلر.
سیح: سای فیروزه قامدن التفات
ایتدیکی براق، صاف ژاله زرینی ازهار کونا
کونک سیننه معطرینه کوهر نشار ایدر.
اودم لطیفده افق شرقیده نمایان اولان برابر
لطیف ترفع ایتدیکه بیور.

صباح نوبهاره مخصوص اولان سیس؛
طلوع آفتابدن متحصل مشرقدن رونما اولان
ضیای لطیف ایلر طاغیلر.

آفتاب جهانتاب شعله نثار اوله رق کاشائی
انواره غرق ایلر. مهر جهانتابک اشعه زرینی
بو بلوطی دخی یالیزلیه رق بر نادره حسن
و آنک عارض بی مثالی کبی قیزارتیر.

بری لیلک کلر، چیچکلر، چنسلر
اوزرینه سربدیکی اشک شادینک هر قطره.
سیده ضیای شمسک انعکاسیله برر الماسپاره
شکلنی آیلر.

بهار؛ شباب طبیعتک ایتسام دلربایی
انسانسده هر سوی زمین جناب حلق بخشایش
فیضنه مظهرتله بررنک حضرا به بورونور.
طاشلر، تپلر، باغلر، باغچلر بدایعنا
اثرلری، فرح افزا منظره لرله جلد برین حالی
آلهرق طبیعتپرستانک قلوب غمناکی تشیط
ایله انکشت بردهان براقیر. بتون رلر چنلرله

— قارده شم کوربیورسک یا؟ بن کوندن
کونه فنالاشیورم، آتارضع هر دقیقه تراید
ایدیور. (آغلاره رق) اویله ظن ایدر مک
آرتق یاشایمیه جقم. فقط؛ رجا ایدرم!
قزمی، دلارای اوزمیکر! آه؛ بنده نه
قدر بهوده سوله یورم. هیچ سزاونی اوزر-
میسکر. بیلیمزیم. سزاونی بدن زباده
سهو درسکر. فقط؛ قارده شم بیلیم ناصلا،
آکلاتیم؛ آنالقی بو. اویله ظن ایدیورمکه،
بن اولورسم قزم، مینی مینی دلاراجقم اوزو-
لهجک، خیر بالانه جق. اوو.. ف! بی
معذور کورک! دیدمیا هپ آنالقی. یوقسه
بن بیلیمزیم، سزک دلارای ناصل برشفقت
و محبتله سودیکلری، بن اولدکن صوکراده
آنک هیچ.... هیچ بروقت خیر بالانایه جقنی
بیلیمزیم.

شدتلی براو کسوروک موقت بر زمان
ایچین کزیده خانی اختیارسکوته مجبور ایتدی.
فقط؛ آنک همشیره سینه سوله به جکلری،
دها پک جوق سوله به جکلری، رجاری،
پک جوق رجاری واردی.

مابعدی وار



نشوة بهار

قیشک قیافت باردیسی، کثافتی زائل
اوله رق آرایش نوبهاره نشانه اولان برنشاق
اشجار عرض دیدار ایدر.
وقتاکه بهار اولور: موسم سرما ناک
برودت ورطوبتنک تأثیریه کوشه اختفایه،
سمت رحاوته چکمش زمره حیوانات میدانه
چیقار.

جمال ایلر دلارا، بر آرادده بویومشلدردر.
دلارا؛ پدردنن پک کوچوک ایلکن،
هنوز طفوز اون آتاق بولوندینی صروده
آبرلدینی جهته بابانی بیلیمز.
دلارایک والدیسی کزیده خانم؛ مشفق
خانمک همشیره سیدر.

بولندن اتی سنه مقدم کزیده خانمک زوجی
وفات ایدوبده قادیخجیز قزی ایلر یالکرباشنه
قالدینی زمان پرتو پک مشفق خانمه
دیشدی که:

— کزیده خانمی بورایه، باغزه آلم!
اوکوندن صوکر کزیده خانمه مینی مینی
دلارا پرتو پکک یاننده، یازین بویوک دره.
دهکی ساحلخانه ده، قیشق استانبولده کی
فوناقده امرار حیاته باشلامشلدردی. اوزمان
هنوز اوچ باشنده بولان جمال؛ دلارای،
بومی مینی مینی ملکی، بوسه ویلی یاوروی او-
قدر سهو مشدی که...

برکون جمال، آتاسیله تیزه سنک یاننده
دلارای سهو و اوپرکن چوچقلره مخصوص
برلسان معصومانه ایلر:

— دلارا بویودیکی زمان بکا آتاک
دیسون! دیشدی.

مشفق خانمه کزیده خانمک اوزرینه
کولوشمشلر و جاله صورمشلدردی:

— سن دلارای چوق سهو یورمیسک؟
— سهو یورم.

— یکی! بویودیکی زمان سکا آتاک
دیسون! آندن صوکر جمال؛ دلارای بوتون
بوتون سهو مش؛ دلارا، بوسه ویلی ملک ده
بویودیکه جاله صوقولمه باشلامش، کندیسینی
سهو درمشدی.

اوچ درت سنه قدر بویله دوام ایتدی.
دردنجی سنه اوائلنده ایدی که، کزیده خانم
برکیجه خفیف صفوق الفینلی ایلر خسته-
لشدی.

ایکی هفته قدر دوام ایدن بو خستلق
قادیخجیزی خیلدن خیلی به قوتدن دوشوردی.
خستلق کوندن کونه تراید ایدیور،
ایچدن ایچمه اوکسوروکلر باشلا بوردی.
نهایت برکون هیکملر؛ کزیده خانمک
خسته لفته داتر پرتو پک طرفندن وقوع بولان
استفساره سوله جواب ویرمشلدردی:

— سل الرنه. فقط؛ انشاءه ایی اولور.
سل الرنه.... بویکه پرتو پکی تزه تمشدی.

کزیده خانم کوندن کونه فنالاشیور، آرتق
یاناقدن قالقیمی جق بردرجه به کلوردی.

برکون شدتلی براو کسوروک قادیکن
آغزندن برایکی دامله قان کتیردی.
آرتق اووقت مشفق خانمه خسته لک
وخامتنی آکلامشدی.
ینه برکون کزیده خانم؛ همشیره سینه
دیشدی که: